

Transcription of the Census of 1785 for San Andres, Hacienda de Nuestra Señora de Guadalupe de San Juan, and San Bernabe, Province of Nueva Vizcaya

by Frank Dominguez
©copyright 2015

This transcription of the 1785 census for San Andres, Hacienda de Nuestra Señora de Guadalupe de San Juan, and San Bernabe Nueva Vizcaya is intended to serve as a companion guide to the original census record (obtained from the University of Texas at El Paso library, microfilm number 502, roll 3). Since the original census record is the primary record, it should always be consulted for final determination of information.



Close up San Andres and Guadalupe and its proximity to the Villa de Chihuahua

NOTE: The above pen-and-ink and watercolor map of the internal provinces of New Spain (present-day Mexico and the U.S. Southwest) is a composite prepared from a map of 1771 produced by José de Urrútia and Nicolas de la Fora on the basis of their 1766-68 expedition to survey the presidios and defenses of northern New Spain. A note on the map indicates that it is a copy made in Mexico on August 7, 1816.

SOURCE: World Digital Library <http://www.wdl.org/en/item/2663/>

Image obtained from <http://hdl.loc.gov/loc.wdl/dlc.2663>



**Map of San Andres and San Bernabe and its proximity
to the Villa de Chihuahua, Nueva Vizcaya
(The North Frontier of New Spain, Peter Gerhard, page 196)**

This census is a household-by-household type. The households are unnumbered, the ages are recorded, and surnames are consistently recorded for most of the first half of the censuses. The racial classification is not listed in the person by person listing, but the end tabulations do provide a numerical breakdown on the racial classifications. Towards the end of the census, many of the surnames are not recorded and the ages are also not recorded. Only sparingly are occupations recorded. The census taker did not note where residents originated from, i.e. were they natives of the area, elsewhere in Nueva Vizcaya, or beyond Nueva Vizcaya.

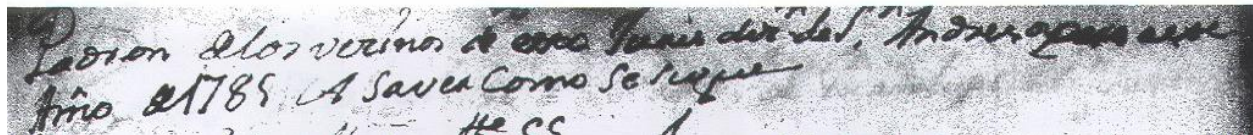
The copy of the original census, for the most part, was legible. However, there are many cases where the record was damaged, faded, of poor quality or where this researcher simply did not have the confidence in reading the record. I have put in question marks in these cases. In cases where I had some doubt in reading the record, I inserted the following "(?)" after the name or word.

The census records found at the University of Texas at El Paso library actually contains nine censuses for the various settlements in the vicinity of the Villa de Chihuahua, Nueva Vizcaya. The census for the Villa de Chihuahua has been transcribed and index and available for purchase from the Colorado Society of Hispanic Genealogy. To date, the census for Chuviscar and the census for Nombre de Dios have been published as articles in the Colorado Hispanic

Genealogist. I will work on the other census records as time permits or if a CSHG member wants to volunteer, I would be willing to work with them.

I have chosen to leave the transcription in Spanish and challenge the reader to consult the various resources that are on-line or consult the other Nueva Vizcaya census records that I have published to render an English translation.

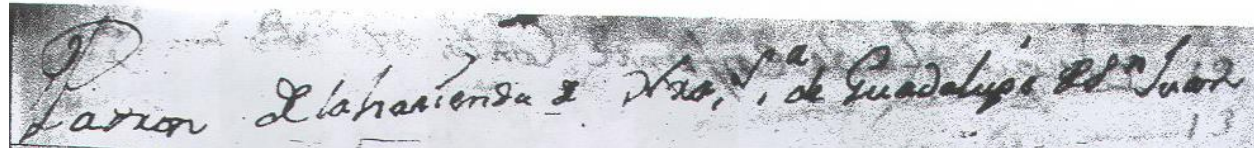
Padron de los vezinos de este Jurisdiz^{on} de Sⁿ Andres ???? este Año de 1785 a saver como se sigue



D ⁿ Ju ⁿ Maximo de Mendoza , Th ^e	55	Balentin Peres	43
Mi esposa Man ^{la} de Granillo	45	su mug ^r Cornelia de Mendoza	49
Mis hijos		Jose Maria	15
Jose ?onginos	12	Guadalupe	17
Jose Theodoro	8	Maria Josepha	8
Jose Honorato	2	Teresa	6
Maria Juliana	13	-----	
Juana Maria de a Luz	10	Sebastian Carrillo	47
Getrudis Dionicia	3	su mug ^r Dolores Garcia	40
-----		Jose Albino	12
Jose de Leiva	60	Jose Toribio	7
su mug ^r Candida Rodrigues	58	Jose Visente	3
sus hijos		-----	
Ju ⁿ Manuel	14	Ju ⁿ del Portillo	35
Maria Josepha	17	su mug ^r Getrudis Carrillo	30
-----		sus hijos	
Jose Maria Bela	35	Jose Polonio	8
su mug ^r Teresa del Portillo	25	Maria Cipriana	5
su hijo Casimiro, Parbo	7 m ^s	Juliana	2
Su madre Maria de Bela	60	-----	
-----		Jose Ygnacio Telles	45
Alejo Carrillo	49	su mug ^r Maria	40
su mug ^r Silveria Fierro	42	su hija	
sus hijos		Juana	15
Vicente	15	-----	
Jose Maria	12	Joseph Ximenes	60
Juan de Dios	12	su mug ^r Anta Ortega	48
Joseph Cipriano	8	-----	
Joseph Ermenegildo	3	Visente Salas	55
Juana Maria	7	su mug ^r Maria Parada	30
-----		su hijo Jose Maria	13

-----		Amador Chavarria	56
Francisco Solano Palomino	40	su mugr Maria Mendoza	57
su mugr Quiteria Chaves	25	sus hijos	
sus hijos		Maria Josepha	15
Jose Francisco	1	Martha	13
Maria Cizilia	3	Petra	5

Padron de la hacienda de Nra S^a de Guadalupe de Sⁿ Juan



D ⁿ Ph ^e del Castillo Aminista ^{or}		Dolores Lujan	18
su cosinera Dolores de la Pa?ino		Teresa Lujan	10
-----		Felipa Lujan	14
Ysidro Cavallero Maiord ^{mo}	50	Matiana Lujan	17
su mugr Maria Soledad Mendoza	38	Micaela Lujan	10
su hija Guadalupe	19	Teodora(?) Lujan	8
su cosinera Magdalena	26	Lucia Lujan	4
-----		-----	
D ⁿ Ju ⁿ Jose Garcia Maiord ^{mo}	54	Jose Antonio Garcia	32
su mugr Victoria del Portillo	40	su m ^r Rosalia del Portillo	28
sus hijos		sus hijos	
Fransisco	8	Maximo y Gillermo	12
Joseph Vicente	10	Fransisco	8
Juan Josephe	4	Guadalupe y Lus	6 – 4
Sus cosineras		Claudia Viuda de Ju ^o Garcia	42
Juana Hernandes	23	Sus hijos	
Ana Maria Sans	19	Joseph Maria, Pedro y Ramon	20 – 18 - 15
Ygnacia	13	-----	
Panfilo	8	Man ^l Mendoza	58
-----		su mugr Juana de Dios Duran	32
Joseph Cardona	40	sus hijos	
su mugr Maria de los Rios	31	Josephe	18
sus hijos		Maria Claudia y Maria Tecla(?)	15 – 13
Joseph Atanacio y Pedro	08 – 06	-----	
Maria Josepha	11	Fran ^{co} Xavier Peña	38
Dolores	5	su m. Maria Ontiberos	30
-----		sus hijos	
Ana Quesada Viuda	47	Fran ^{co} y Juan Xptobal	18 – 13
sus hijos		-----	
Bernardo Lujan	26	Ygnacio Ferrales	36
Jose Antonio Lujan	12	su mugr Quiteria Ribas	27

su hija Maria Fran ^{ca}	15

Nepomuceno Jaques	26
su m ^r Ramona de Ortega	23
su hijo Joseph Trinidad	5

Seledonio Rubio	34
su m ^r Ana Mendoza	28
sus hijos	
Jose Rafael y Joseph Man ^l	15 – 13
Maria Juliana	11
Fransisca	9
Maria Manuela	5

Trinidad Pastrana	38
su m. Felisiana Solis	36
su hija Maria Ursina	18

Mauricio Losano	28
su mug ^r Narciza de Cardenas	22
sus hijos Pedro y Theodoro 6 – 4	
Rafaela	3
Maria de Jesus	1
Maria Gregoria	5 m ^s

Miguel Robles	42
su mug ^r Trinidad Flores	36
sus hijos	
Faustino, Jose Fran ^{co} , Jose Tomas,	
Felipe	16 – 14 – 12 – 8
Albina, Juana y Frans ^{ca}	16 – 4 – 1

Monica Carrillo Viuda	47
sus hijos	
Jose Anto Gutierrez	25
Victoriano Garcia	21
Ju ⁿ Joseph Garcia	18
Valeria Garcia	13

Joseph Chacon	27
su m. Rosalia Garcia	21
su hija Maria Getrudis	4

Ynes Carrillo V ^a de Cayetano Olgin	40
su hijos Ju ⁿ Jose Olgin	18

Ermenegilda Olgin	14

Marcelino Luciano Muños	48
su mug ^r Ramona Gomez	45
sus hijos	
Felipe Damaso	19
Maria Juliana	17
Juana Maria	15
Maria del Carmen	4

Respicio(?) Losano	28
su mug ^r Catarina Rodrigues	19
su hijo Vicente	2

Ju ⁿ Antonio Gerra	28
su m. Micaela Miranda	21
sus hijos	
Josephe Maria	5
Maria Candida	3

Juan Fruto?(?) Gerra	27
su mug ^r Simona Chaves	21
sus hijos	
Juan Jose y Albino	8 – 5
Maria Salomena	3

Josephe Gregorio Guerra	27
su m. Concbcion	20
su hijo Juan Jospheh	1

Fransisca de Loya Viuda	46(?)
sus hijos	
Jose Tomas Ferrales	19
Santiago Ferrales	13
Tomas Ferrales	8

Xavier Nevarés su m ^r Josepha Ferrales	

Gregorio Garcia su m ^r Manuela	

Lorenza Carbajal Viuda	42
su hijo Vicente Espinosa	16

Josef An ^{to} Carbajal	27
su mug ^r Rosalia de Salas	19

su hija Bernardina	2	Urbana Gonz^s	15
-----		Maria del Carmen Gonz^s	9
Barbara Lopes Viuda	28	-----	
sus hijos		Felisano Gurrola	28
Estevan Rodrigues	19	su mug ^r Getrudis Delgado	23
Ju ⁿ Joseph Rodrig^s	17	sus hermanos	
Josef Maria Rodrigues	13	Antonio Gurrola	19
Josef Cornelio Rodrigues	9	Juana Getrudis Gurrola	17
-----		-----	
Ubaldo Marrufo	29	Ramon de Ortega viudo	34
su mug ^r Ysabel	23	su hija Maria Josepha de Ortega	5
Juan Joseph	9	-----	
Ana Maria	8	Crisostomo Mendoza	32
-----		su m ^r . Guadalupe de Ortega	28
Juan de los Angeles Rajon	50	sus hijos	
-----		Trinidad y Juana	8 – 5
Miguel Carbajal	31	-----	
su mug ^r Petra Hernandes	23	Laureano Mendoza	27
sus hijos		su m ^r Manuela Gonzales	21
Josef Rafael	3	su hija Juana Antonia	2
Juana Fransisca	1	-----	
-----		Antonio Arroyos	30
Rafael Chaves	28	su m ^r . Rosalia de Lopes	25
su m. Maria Getrudis	25	-----	
su hija Maria Ygnacia	2	Guadalupe Mendoza	27
-----		su m. Crisostoma Gonzales	21
Ygnacio Acosta	27	sus hijos	
su mug ^r Juana Gonzales	21	Josef Manuel y Ysidro	6 – 1
-----		-----	
<i>(Name is cut off on photocopy)</i>		Lorenzo de los Rios	50
su mug ^r Brigida de Olgin	19	-----	
-----		Javier Chacon	50
Ana Gonzales Viuda	53	-----	
sus hijos		Pedro Aguilar	50
Rafael Olgin	20	-----	
Maria Getrudis de Olgin	15	Josef An ^{to} Luna	50
Maria Vital de Olgin	12	-----	
-----		Martin Rivera	50
Ygnacia Palomino V ^a	37	-----	
su hijo		Lus Rivera	50
Jose Felis Murgia	5	-----	
-----		Jose Rodrigues	50
Manuela Rodrig^s Viuda	38	-----	
sus hijos		Xptobal Polonio Sisneros	50
Juan Victoriano Gonzales	18	-----	

Alphonza de Salasar V ^a	43	Josef Thomas	4
sus hijos		-----	
Tiburcio Talabera	18	Leonardo Flores	38
Leogarda Talabera	15	su mug ^r Maria Petra	29
Getrudis Talabera	12	sus hijas	
-----		Maria Ysidora	15
Francisco Errera	37	Guadalupe	14
su muger Getrudis Peres	26	Maria Ygnacia	9
sus hijos		-----	
Josef Miguel	5	Macedonio Rivera	49
Juana Josepha	2	su m ^r . Mariana de Serna	36
-----		sus hijos	
Leonor de Chavarria V ^a	37	Pedro Josef	15
sus hijos		Josef Andres	10
Pedro Ygn ^o Gutierrez	7	Maria Secundina	7
Maria de Jesus Gutierrez	3	-----	
-----		Pioquinto Gonzales V ^o	39
Ju ⁿ Domingo Tarin	46(?)	sus hijos	
su m. Juana de Flores	29	Juan Andres	18
sus hijos y entenada		Josef	15
Ygnacio de Salas	18	-----	
Rafael de Salas	16	Pablo Rivera	39
Encarnacion Tarin	14	su m. Juana Gurrola	28
Sixto Tarin	8	sus Cuñados	
Juana Tarin	3	Alphonso Gurrola	15
-----		Josef Vital Gurrola	11
Lucas Lujan	67	-----	
su m ^r Carmen Marufo	52	Carlos Lopes S ^o	29
Ju ⁿ Domingo	23	sus hermanos	
Josephe	21	Felipe Lopes	18
Juan Josephe	18	Josef Antonio Lopes	15
Maria	16	Pasqual Lopes	9
Juana	14	Cayetano Lopes	4
Brigida	11	Getrudis Lopes	2
Blasa	7	-----	
Simona	7(?)	<i>(unreadable, information cut off)</i>	
Dorotea	(?)	su m, Antonia Flores	38(?)
-----		sus hijos	
<i>(unreadable)</i> Lujan	(?)	Juan Cayetano	12
su m ^r Encarnacion de Ribas	26	Ynes, Alejandra, Catarina	m ^{es}
su hija Maria Ygnacia	2	-----	
-----		Vicente Losano	27
Santos Rubio	34	su m. Dolores de Soares (?)	19
su m. Leogarda de Salasar	27	sus hijos	
Joseph Dolores	9		

Ramona y Trinidad	m ^{es}	Maria de la Luz	3
-----		-----	
Josef Eugenio Gutierrez	31	Francisco Palma	30
su m. Teresa	25	su m. Rosalia de Mendoza	22
-----		-----	
Juana Hernandes V^a	35	Pedro Corral	27
su hija		su m. Barbara de Loya	21
Simona Gutierrez	2	sus hijos y entenados	
-----		Jose Demetrio Lopes	4
Guadalupe Garsia V^a	43	Blas Corral	18
sus hijos		Rosalio Corral	15
Ysidro Ortega	17	Rafael Corral	10
Juan Estevan Ortega	15	Maria de la Lus Lopes	2
Juana Ynes Ortega	12	Diodora Corral	8
-----		Niolas Corral	6
Pedro Gonzales	27	-----	
su m. Bernarda Lopes	20	Juana Salaises V^a	38
-----		sus hijos	
Juana de Dios Resa V^a	40	Juan Vitoriano Gonzales	18
sus hijos		Pedro Antonio Gonzales	16
Guadalupe Gonzales	9	Maria Fransica Gonzal^s	14
Maria Simona Gonzales	6	-----	
-----		Pablo Parada V^o	29
Ju ⁿ Jose Rodriges alias Benzor		-----	
su m. Ramona de Mendoza		Josef Maria Salsedo S^o	21
sus hijas		-----	
Maria Ygnacia	7		

Fin de este Padron

Fin de este Padron

Lista de los hijos del Pueblo de Sⁿ Andres ynclusos los de Sⁿ Berbabe = los justicias q^e espresen son como se sigue =

Lista de los hijos del Pueblo de Sⁿ Andres ynclusos los de Sⁿ Bernabe = los Justicias q^e espresen son como se sigue =

Dⁿ Juⁿ An^{to} **Sabala** Gov^{or} y Cap^{*-}
 Dⁿ Sebastian Gov^{or} de Sⁿ Bernabe
 Santiago Th^e de Sⁿ Bernabe

Son tres
 Sigue la lista
 Dⁿ Juⁿ Antonio **Sabala**

su mug^r Maria Bernarda
sus hijos
Gervacio
Crus huido
Soledad
Maria Serapia

Ygnacio Sacristan
su mug^r Micaela
sus hijos
Marselino
Tomas

Segus???
su mug^r Manuela
su hija Candelaria

Jose **Sordo**
su mug^r Maria Antonia
su hija Juana Maria

Juⁿ **Arebalo**
su mug^r Josefa

Baltasar
su mug^r Teresa
sus hijos
Ramon
Roberta

Antonio **Crus**
su mug^r Rosa
su hija Mariana

Juⁿ **Rodriges**
su mug^r Candelaria huida (*runaway*)

Jose Man^l Ramos
su mug^r Lucracia(?)
su hijo Frans^{co}

Juⁿ de Dios viudo
sus hijos
Santiago
Juana Maria

Jose Santiago huido (*runaway*)
su mug^r Man^{la}
su hijo Pasqual

Carlos **Regalado**
su mug^r Maria
su hija Juliana

Francisco minero
su mug^r Maria del Carmen
su hijo Juan Domingo

Felipe Santiago
su mug^r Lorenza
sus hijos Tomas y Josepha

Baptista su mug^r Rosa

Santiago **Toqui(?)** su mug^r Getrudis
sus hijos
Juⁿ Jose y Juⁿ Ygnacio

Bonifacio su mug^r Yrena(?)
sus hijos Juⁿ Jose

Antonio **Tegua(?)** su mug^r Anastacia

Paulino su mug^r Maria
su hija Guadalupe

Jose An^{to} **Chinbas** su mug^r Getrudis

Jose **Entenado** su m^r Felipa
sus hijos
Juⁿ Joseph
Tomas de Aquino
Thomasa

Sebastian su mug^r Felisiana
su hija Narciza

Carpio su mug^r Quiteria

Joseph Felis su mug^r Catarina

Frans^{co} musico su mug^r Candelaria

Dionicio su m^r Maria
Su hijo Fransisco

Ygnacio su m^r Josepha Lopes
su hija Guadalupe

Juan Yg^{no} **Flores** su m^r Maria
su hijo Juⁿ Josephe

Vicente Albañil
su mug^r Gabriela

Ygnacio mucico su m^r Gregoria
su hijo Josephe

Jose Man^l soldado su m^r Regina
su hija Maria

Santiago organista(?) viudo

Santiago ornero(?) Viudo
sus hijos
Juan de la Crus y Estevan

Antonio corcobado(?) S^o

Fransisco S^o

Santiago Mauricio huido
su mug^r Martha

Jose(?) **Chizimitero**(?) huido Viudo
su hijo Domingo

Jph(?) Maria(?) S^o

Juan Domingo huido

Gregorio viudo
su hijo Policarpo

Juana la Gorsina(?) viuda
su hija Josepha

Maria viuda

Maria viuda de Visente
su hija Dolores

Lorenza viuda de Juⁿ
su hijo Jose Maria

Dominga viuda de Jose Maria
sus hijos
Remigio, Pedro y Santos

Getrudis viuda de Cornelio
Su hija Margarita

Dominga v^a de An^{to}

Quiteria viuda
su hijo Alejandro

Cicilia viuda

Dolores viuda
sus hijos
Juⁿ Ygnacio
Maria de Jesus y Getrudis

Rita soltera

Marcela viuda
sus hijos
Jose Fransisco
Maria Dolores
Yreno

Sigue el Pueb° de Sⁿ Bernabe



Sebastian Gov^{or} s. m. Ysabel

Santiago Th^e s. m. Getrudis

Juⁿ An^{to} de la **Cueva**

su mug^r Dominga

sus hijos

Juan Joseph

Maria de los Angeles

Benancio s. m. Dolores

Antoñuelo s. m. Maria

su herm^a Gregoria

Crus s. m. Juana

Juⁿ de Dios de la **Cueva**

su m^r Candida

su hijo Juⁿ de la Crus

Juan de la **Crus** s. m. Dolores

su hija Manuel

Rafael **Sabala** s. m^r Josepha

su hijo Jose Pablo

Rafael s. m. Maria An^{ta}

Frans^{co} s. m. Getrudis

Jose **Cochinero** s. m. Getrudis

su hija Juana

Fran^{co} Xav^r s. m. Lucia

su hija Lorenza

Domingo s. m. Getrudis

Su hija Lus

Pio Quinto su m. Candelaria

Revada de los enemigos

su hijo Juⁿ de la Crus

Marcial s. m. Anastacia

Juⁿ de Dios **Lerma** s. m. Barbara

Jose Man^l **Lerma** s. m. Juana

su hijo Jose Antonio

Santiago viudo

Leandro Viudo

An^{to} s. m. Leonarda

Petra viuda de Juⁿ de la Crus

Catarina v^a de Andres

Prudencia v^a de Ygnacio

sus hijos

Nepomuceno y Cayetano

Fausta v^a de Juⁿ Andres

su hijo Domingo

En Cunplim^{to} de lo mandado Yo Dⁿ Juⁿ Maximo de Mendoza th^e de Correx^{or} de este partido de Sⁿ Andres Jurisd^{on} de la Villa de Sⁿ Ph^e el Real Dos Por prinsipio al Padron en la forma Sig^{te}

N.1	Bezinos hombres de S ⁿ Andres	Hombres 12	Mug ^s 13	Niños 18	Niñas 15
N.2	Mugeres				
	Nota de la numero de Personas de la hacienda de Nra Señora de Guadalupe por otro nombre S ⁿ Juan	Hombres 63	Mug ^s 75	Niños 82	Niñas 57
	Nota de los hijos del Pueb ^o de San Andres	Hombres 36	Mug ^s 32	Niños 26	Niñas 22
	Nota de los hijos del Pueblo de S ⁿ Bernabe	Hombres 21	Mug ^s 22	Niños 8	Niñas 5
	Españ ^s	h 28	m 23	n ^{os} 21	n ^{as} 18
	Yndios	57	54	34	27
	Mulatos	12	18	55	31
	Mestizos	35	47	24	20
	Henero 5 de 1786				
				homb ^s	mug ^s
	Ju Maximo de Mendoza		Eco ^{os} reg ^{es} Casados Viudos Solteros	1 96 08 28	96 16 30
			Total	133	142

